



原著 (唐) 房玄龄等
译者 陈琳国

总主编 张传玺
本书主编 陈琳国

晉書

【二】



中国出版集团 现代教育出版社

白话精华二十四史

晋书

(二)

[唐] 房玄龄等 撰

本书主编： 陈琳国

译者： 陈琳国



中国出版集团现代教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

晋书 (二) / 陈琳国编译. ——北京: 现代教育出版社, 2010. 9

(白话精华二十四史 / 张传玺主编)

ISBN 978-7-5106-0390-7

I. ①晋… II. ①陈… III. ①中国 - 古代史 - 两晋时代 - 纪传体
②晋书 - 译文 IV. ①K237. 042

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 187895 号

白话精华二十四史 晋书 (二)

出品人 宋一夫
责任编辑 韩 雪
责任校对 李 硕 刘 申
责任印制 刘兰兰
照 排 创新排版工作室
出版发行 现代教育出版社
地 址 北京市朝阳区安华里 504 号 E 座
邮 编 100011
网 址 <http://www.chinamep.com.cn>
电 话 010-64256130
传 真 010-64251256
印 刷 中煤 (北京) 印务有限公司
开 本 787mm × 1092mm 1/16
印 张 19.5
字 数 286 千字
版 次 2011 年 5 月第 1 版
印 次 2011 年 5 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5106-0390-7
定 价 18.00 元

版权所有 侵权必究 律师: 商广伟, 电话: 64251256

读者购书、书店添货或发现印装问题, 请与本社发行中心联系、调换。

目 录

卷六十七 列传第三十七

温峤	1
郗鉴	3
子 愔	3
愔子 超	3

卷六十八 列传第三十八

顾荣	7
纪瞻	8
贺循	9

卷六十九 列传第三十九

刘隗	11
刁协	12
子 彝	12
彝子 逵	12
戴若思	14
周顗	15

卷七十 列传第四十

应詹	17
甘卓	18
卞壺	20
刘超	21

	钟雅	22
卷七十一	列传第四十一	
	熊远	23
	陈颙	24
卷七十二	列传第四十二	
	郭璞	26
	葛洪	28
卷七十三	列传第四十三	
	庾亮	30
	弟冰	30
	翼	30
卷七十四	列传第四十四	
	桓彝	36
	子冲	36
卷七十五	列传第四十五	
	王湛	40
	子承	40
	承子述	40
	述子坦之	40
	坦之子国宝	40
	荀崧	44
	范汪	45
	子宁	45
卷七十六	列传第四十六	
	王舒	48
	王廙	49
	弟彬子彪之	49
	虞潭	51
	顾众	52
	张闳	52

卷七十七 列传第四十七

陆晔	54
弟 玩	54
何充	55
殷浩	56

卷七十八 列传第四十八

孔愉	59
从子 坦	59
陶回	61

卷七十九 列传第四十九

谢尚	63
谢安	64
安兄奕子 玄	64

卷 八 十 列传第五十

王羲之	69
子 徽之	69
献之	69

卷八十一 列传第五十一

王逊	73
蔡豹	73
刘胤	74
桓宣	75
族子 伊	75
毛宝	76
朱序	77

卷八十二 列传第五十二

陈寿	79
司马彪	80
王隐	80
孙盛	81

	干宝	82
	谢沈	82
	习凿齿	83
卷八十三	列传第五十三	
	顾和	84
	袁瓌	85
	子 乔	85
	乔孙 山松	85
	江逌	86
	王雅	87
卷八十四	列传第五十四	
	王恭	88
	刘牢之	90
	殷仲堪	91
卷八十五	列传第五十五	
	刘毅	94
	诸葛长民	96
	何无忌	97
卷八十六	列传第五十六	
	张轨	99
	子 寔	99
	寔子 骏	99
	骏子 重华	99
	华子耀灵伯父 祚	99
	灵弟玄靓叔 天锡	99
卷八十七	列传第五十七	
	凉武昭王李玄盛	105
卷八十八	列传第五十八	
	孝友	108
	李密	108

庾袞	109
颜含	111
卷八十九 列传第五十九	
忠义	113
嵇绍	113
麴允	114
辛勉	114
易雄	115
沈劲	116
卷九十 列传第六十	
良吏	117
胡威	117
王宏	118
邓攸	118
吴隐之	119
卷九十一 列传第六十一	
儒林	121
范平	121
文立	121
虞喜	121
刘兆	122
范隆	122
董景道	123
续咸	123
范宣	123
卷九十二 列传第六十二	
文苑	125
左思	125
赵至	126
王沈	126

	袁宏	127
	顾恺之	128
卷九十三	列传第六十三	
	外戚	129
	羊琇	129
	王恂	130
	褚裒	130
	王蕴	131
卷九十四	列传第六十四	
	隐逸	133
	孙登	133
	范粲	134
	鲁褒	134
	郭文	135
	陶潜	136
卷九十五	列传第六十五	
	艺术	139
	佛图澄	139
	鸠摩罗什	141
卷九十六	列传第六十六	
	列女	143
	周顗母李氏	143
	荀崧小女灌	143
	王凝之妻谢氏	144
	孟昶妻周氏	145
	段丰妻慕容氏	145
卷九十七	列传第六十七	
	四夷	147
	东夷	147
	夫餘国	147

马韩	148
辰韩	148
肃慎氏	148
倭人	149
裨离等十国	149
西戎吐谷浑	149
吐谷浑	149
焉耆国	150
龟兹国	151
大宛国	151
康居国	151
大秦国	151
南蛮	152
林邑国	152
扶南国	152
北狄	152
匈奴	152

卷九十八 列传第六十八

王敦	154
桓温	156

卷九十九 列传第六十九

桓玄	159
----------	-----

卷一百 列传第七十

王弥	163
张昌	164
陈敏	165
杜弢	166
苏峻	167
孙恩	168
卢循	169

卷一百一	载记第一	
	刘元海	171
卷一百二	载记第二	
	刘聪	174
卷一百三	载记第三	
	刘曜	179
卷一百四	载记第四	
	石勒(上)	183
卷一百五	载记第五	
	石勒(下)	189
卷一百六	载记第六	
	石季龙(上)	193
卷一百七	载记第七	
	石季龙(下)	197
卷一百八	载记第八	
	慕容廆	201
卷一百九	载记第九	
	慕容皝	204
卷一百十	载记第十	
	慕容俊	209
卷一百十一	载记第十一	
	慕容暉	212
卷一百十二	载记第十二	
	苻洪	216
	苻健	217
	苻生	218
卷一百十三	载记第十三	
	苻坚(上)	221
卷一百十四	载记第十四	
	苻坚(下)	227

卷一百十五	载记第十五	
	苻丕	232
	苻登	233
卷一百十六	载记第十六	
	姚弋仲	236
	姚襄	237
	姚萇	239
卷一百十七	载记第十七	
	姚兴（上）	242
卷一百十八	载记第十八	
	姚兴（下）	246
卷一百十九	载记第十九	
	姚泓	250
卷一百二十	载记第二十	
	李特	254
	李流	257
卷一百二十一	载记第二十一	
	李雄	258
	李班	259
	李期	260
	李寿	260
	李势	261
卷一百二十二	载记第二十二	
	吕光	262
	吕纂	264
	吕隆	265
卷一百二十三	载记第二十三	
	慕容垂	267
卷一百二十四	载记第二十四	
	慕容宝	271

	慕容盛	272
	慕容熙	273
	慕容云	275
卷一百二十五	载记第二十五	
	乞伏国仁	276
	乞伏乾归	277
	乞伏炽磐	279
	冯跋	280
卷一百二十六	载记第二十六	
	秃发乌孤	282
	秃发利鹿孤	283
	秃发傉檀	284
卷一百二十七	载记第二十七	
	慕容德	287
卷一百二十八	载记第二十八	
	慕容超	290
卷一百二十九	载记第二十九	
	沮渠蒙逊	293
卷一百三十	载记第三十	
	赫连勃勃	297

卷六十七

列传第三十七

温峤

温峤，字太真，司徒温羡弟之子。平北大将军刘琨的妻子，是温峤的姨母。刘琨十分尊重他，请他出任府参军事。刘琨升任大将军，温峤任从事中郎、上党太守，加建威将军、督护前锋军事。带兵征讨石勒，屡建战功。刘琨升任司空，以温峤为右司马。那时并州土地荒废，寇盗成群结伙而起，石勒、刘聪跨越边界，温峤为刘琨出谋划策，是刘琨所依靠的人。

晋东、西二都沦丧，宗庙社稷祭祀断绝，当时元帝初镇江南，刘琨心向王室，对温峤说：“昔日班彪知道刘氏将会复兴，马援也知道汉光武可以辅佐。如今晋帝王之位虽然衰亡，但天命并未改变，我打算在河北建立功勋，让你在江南获得声誉，你愿意去吗？”温峤回答说：“我虽然没有管仲、张良的才能，而明公有齐桓、晋文的志向，想要建树管仲九合诸侯一匡天下的功绩，我怎敢推辞呢。”刘琨于是任命温峤为左长史，发檄文遍告华夷各族，进呈奏表，劝元帝登上帝位。温峤到江南后，被引入见元帝，元帝器重并嘉奖他。他多次请求返回河北复命，元帝不许。这时适值刘琨被段匹磾杀害，温峤上表称刘琨一片忠诚，虽功业未就，但家破身亡，应该得到褒扬尊崇，以安慰天下人的希望。元帝称是。

温峤后来历任王导骠骑府长史，迁太子中庶子。在东宫时，特别受到亲宠，太子与他结成平民间的交情。明帝登上帝位，温峤任侍中，

重大的机密决策都有他参与，诏命文书也全都参预。不久转任中书令。温峤身负国家栋梁之任，明帝亲近并依仗他，很受王敦的猜忌，因而请温峤当自己的左司马。温峤知道王敦终究是执迷不悟，于是佯装对他尊敬，总揽起府中事务，积极参与密谋，以附会王敦的心思。又想方设法巴结钱凤，替钱凤抬高声誉，常说：“钱世仪精力充沛。”温峤平素以善于鉴识人著称，钱凤听到温峤的评论后很高兴，也与温峤结下很深的交情。正巧丹杨尹空缺，温峤游说王敦说：“京尹是京都的喉舌，应有文武双全的人，明公应该亲自选拔人才。如果朝廷任用，恐怕不尽合适。”王敦称是，问他谁能够胜任。温峤说：“我认为钱凤可用。”钱凤也推举温峤，温峤假装推辞，王敦不许温峤推辞，上表补他为丹杨尹。温峤犹恐钱凤背后给他说坏话，趁着王敦设宴送别时，他站起来敬酒，至钱凤面前，钱凤还没来得及喝，温峤就假装醉酒，用手板打落钱凤的头巾，变脸地说：“钱凤是什么人，温太真敬酒而竟敢不喝！”王敦以为温峤醉了，把双方劝开。温峤临走时与钱凤话别，涕泪横流，走出房门又转身回去，这样重复再三，然后才上路。待他出发后，钱凤入府对王敦说：“温峤与朝廷关系很亲密，而且与庾亮有很深的交情，未必可以信任。”王敦说：“太真昨天醉酒，稍微给你脸色看，怎能因此便相互说坏话呢。”因此钱凤的算计得不到实施，而温峤得以返还京都，于是把王敦谋反的阴谋全部上奏朝廷，请求预先作好准备。

王敦发动叛乱时，朝廷加温峤为中垒将军、持节、都督东安北部诸军事。温峤亲自领兵与贼兵夹长江而战，进击王含并打败了他，又督率刘遐追击钱凤直至江宁。叛乱平息后，封温峤为建宁县开国公，赐绢五千四百匹，进号前将军。

明帝病危，温峤与王导、郗鉴、庾亮、陆晔、卞壶等人一同接受为顾命大臣。当时历阳太守苏峻藏匿逃犯，引起朝廷对他的怀疑。征西将军陶侃在荆、楚一带享有威名，又因此对西部产生忧虑，所以让温峤对上游成支援的态势。咸和初年，温峤代替应詹为江州刺史、持节、都督、平南将军，镇守武昌。

温峤听说朝廷征召苏峻，担忧必有变故，请求回朝廷以备不测，朝廷不从。不久苏峻果然反叛。温峤屯兵寻阳，派遣督护王愷期、西

阳太守邓岳、鄱阳内史纪睦等人率领水师奔赴国难。不久庾亮奔逃到温峤这儿。此时庾亮虽然是战败奔逃，温峤每常推崇他，分出兵力给他。派王愷期等人邀约陶侃共赴国难，起初，温峤与庾亮相互推对方为盟主，温峤堂弟温充对他说：“征西将军地位重要兵力强大，应该共同推举他。”温峤便派王愷期推尊陶侃为盟主。

当时陶侃虽然为盟主，但军队的部署谋略一出于温峤，贼军消灭后，拜温峤为骠骑将军、开府仪同三司，加散骑常侍，封始安郡公，食邑三千户。

朝廷会议决定留下温峤为辅政，温峤认为王导是先帝任命的，坚决推辞而返回州府。他先前有牙病，这时拔除病牙，因而中风，回到军镇不足十天就去世，时年四十二岁。

郗鉴 子愷 愷子超

郗鉴字道徽，高平郡金乡人，汉御史大夫郗虑的玄孙。年少丧父家贫，博览经籍，耕田种地，而吟诵不倦。以儒雅著称，不应州的辟召。京城失守时，寇盗灾难接踵而来，郗鉴于是陷于陈午为首的贼寇队伍里。州人张寔原先要求与郗鉴结交，郗鉴没有答应。此时，张寔到陈午营中来探视郗鉴的病，之后称郗鉴为“卿”。郗鉴对张寔说：“我们是一个州的人，但情义上没有往来，你怎么能乱来到这样呢！”张寔非常惭愧地退下。陈午因为郗鉴在社会上很有名望，将要逼迫他当首领，郗鉴逃跑才幸免。陈午队伍不久溃散，郗鉴得以返回家乡。当时到处出现饥荒，州中人士中平素有感激他恩义的人，一起资助供给生活所需。郗鉴再把得到的财物加以分配，用来接济宗族亲戚和乡里的孤寡老人，依靠他而获得活命的人很多，都相互议论说：“如今天子流亡，中原无主，应当归附仁德之人，可以生存。”于是共同推举郗鉴为首领，带领一千余家到鲁郡的峯山避难。

元帝镇守江南初期，自称秉承皇帝旨意，任命郗鉴代理龙骧将军、兖州刺史，镇守邹山。当时荀藩任用李述，刘琨任用侄子刘演，同为兖州刺史，各自驻守一郡，凭借实力互相倾轧，全州百姓，无所适从。加上徐龛、石勒从左右交相侵削，每日挑动战端，外部没有救援，百

姓处于饥荒状态，有人挖些野地里的田鼠和岩穴中潜伏的燕子来充饥，始终没有叛逃的人。三年间，民众达到数万。元帝就地加任为辅国将军、都督兖州诸军事。

永昌初年，征召为领军将军，到朝廷后，转授尚书，郗鉴称病不就任。当时明帝刚刚即位，王敦专制朝权，朝廷内外危机紧逼，明帝谋求以郗鉴为外援，于是授予安西将军、兖州刺史、都督扬州、江西诸军、假节，镇守合肥。王敦顾忌郗鉴，上表任郗鉴为尚书令，征召他回朝。

后来钱凤进逼京城，郗鉴以尚书令兼领京城驻屯的各军营。平定钱凤等人之后，郗鉴被封为高平侯，赐绢四千八百匹。明帝认为郗鉴有器量名望，朝廷政务的处理都向他询问，诏令郗鉴可特别草拟表疏呈上，以便更加简易。不久升任车骑将军、都督徐、兖、青三州军事、兖州刺史、假节，镇守广陵。后来明帝去世，郗鉴与王导、卞壺、温峤、庾亮、陆晔等共同接受遗诏，辅佐年少的成帝，进位车骑大将军、开府仪同三司，加散骑常侍。

咸和初年，兼领徐州刺史。祖约、苏峻叛乱时，郗鉴听到消息，就打算率领军队东进。朝廷下诏，因防御北方敌人的需要不许郗鉴出兵。郗鉴便派司马刘矩带领三千人保卫京师。不久朝廷军队大败，刘矩也退兵回来。中书令庾亮宣布太后口头诏命，晋升郗鉴为司空。郗鉴距离贼军很近，城池孤立无援而粮食断绝，人心惶惶，没有坚守的想法，接到诏命后悲伤流泪，设祭坛，杀白马，向三军发表誓言，郗鉴登坛慷慨激昂，三军争相效命。于是派遣将军夏侯长等从小路走，对平南将军温峤说：“现在贼军阴谋挟制天子向东入会稽，应该预先建立营垒，据守要害，既可防止贼军逃逸，又可切断他们的粮食运输，然后静守京口，坚壁清野等待贼人。贼军攻城不克，野地无物可抢，东面道路已断，粮运自然断绝，不过一百天，贼军必定自行溃散。”温峤十分赞同。

陶侃为盟主时，任郗鉴为都督扬州八郡军事。当时抚军将军王舒、辅国将军虞潭都接受郗鉴指挥，带领士众渡江，与陶侃在茄子浦会师。郗鉴修筑白石垒而据守。至苏峻死，大业的围困解除。苏逸等人逃往吴兴时，郗鉴派参军李閔追杀他们，投降的男女有一万多人。郗鉴任